

EL ALDABRON

GACETA INTERNA DEL MUSEO NACIONAL DE LAS CULTURAS DEL MUNDO Número 72



DEL LUNES 9 AL DOMINGO 15
DE DICIEMBRE DE 2019

Sumario

- 3** Sesión de Historia oral *Los chilangos platicados por ellos mismos...*
 - 7** Recital del Ensamble de maderas de la OECCh
- 11** Inauguración de la exposición *La esencia espiritual del mundo...*
- 15** *Recital navideño* con el Ensamble Escénico Vocal, del SNFM
- 19** Inauguración del Festival *Atma. Un encuentro entre México y la India*
- 23** El trío Son de mi Tierra participó en las Conversaciones musicales
- 27** Talleres de exvotos y ofrendas huicholas en la Sala Educativa
 - 31** Segunda jornada del Festival *Atma...*
- 35** Presentación del disco *Kumantuk Xuxpë* y Concierto de canciones de Cri-Cri
 - 39** Aportes de la Fototeca del MNCM
 - 41** Próximas actividades

SESIÓN DE HISTORIA ORAL

LOS CHILANGOS PLATICADOS POR ELLOS MISMOS...

La sesión de Historia oral *Los chilangos platicados por ellos mismos...* del martes 10 de diciembre, organizada por la Fonoteca del INAH, contó con la participación de otro narrador debido a la indisposición, por motivos de salud, del taxista antisistema que estaba programado. En su lugar estuvo Soft (Juan Alberto Durán Perea), el enigmático y apasionado arlequín blanquinegro que se presentó durante las Conversaciones musicales “Albores del rock progresivo y música experimental” de noviembre.

El músico bipolar explicó cómo surgió la personalidad *Soft* tras una crisis de inestabilidad psicológica: “Por allí del 2000 al 2007 tuve varios problemas de psicosis y depresiones, una parte de mí estuvo muy difusa. Durante ese periodo, lo que para la gente es el mundo fantástico y onírico, para mí fue el mundo real. Pasé por varios internamientos, psicólogos, urgencias, medicamentos, sacerdotes, curanderos, incluso antropólogos, para entender lo que me pasaba. Casi todos los que me atendieron me dijeron ‘es que tú ya no vas a ser el mismo, tienes que adaptarte a este nuevo mundo, a los colores, los números, los sonidos y todas las cosas que experimentas, porque si tratas de revelarte sólo te vas a hundir más’”.

“Por el 2008 tuve más estabilidad, me introduje en las ciencias psicológicas, en la cosmogonía huichol, la meditación y en la religión gnóstica por esta necesidad. También empecé a practicar música, teatro, ópera y balé para poder expresarme. En la meditación encontré,

particularmente, una sanación que es el silencio, me inspiré en Marcel Marceau, Chaplin y el cine mudo; por ellos adopté la máscara de mimo. Me gusta mucho la oscuridad y la noche, por eso los colores blanco y negro; también el sarcasmo y la burla, aun hacia uno mismo, por ello lo de ser arlequín. El nombre viene de software, lo intangible...”

El guitarrista aseguró que el personaje de *Soft* realmente no es un disfraz, “es un ser que allí estaba y fue creciendo hasta que lo dejé salir. A veces me pregunto ¿qué tan real soy yo y qué tan real es el otro”.

Juan Alberto comentó que la personalidad *Soft* le ha facilitado expresarse tal y como es, ya que también padece de un problema de pánico escénico, lo que, incluso, le impidió continuar su formación en el Conservatorio Nacional de Música: “Cuando estudiaba en el Conservatorio y tenía que hacer presentaciones con guitarra clásica, no lo lograba; esto me causaba depresiones, frustraciones y ansiedad profunda. *Soft* es un impulso que me hace sentir bien porque me permite expresarme, y es también una forma de canalizar el miedo y que no me cause problemas”.

STORIA ORAL DOS POR ELLOS MISMOS...



Músico y artista *Soft* (Juan Alberto Durán Perea).
Foto: Selma Rumbo

Dijo que siente un gusto especial por la cultura *underground*, en la que encuentra identificación, lo que le ha permitido complementar sus identidades: “Aparte de componer música, de desarrollar la danza y el teatro, soy adicto a los lugares *underground* y la noche. Los fines de semana me encantan los antros *punk* y *dark*. He encontrado en esos espacios muchos aspectos teatrales, como mirar, gesticular y disfrazarme. La primera vez que me metí a esos lugares me quedé ‘wow, aquí todos están chiflados como yo, aquí nadie finge’. Después de dos semanas dije ‘yo de aquí soy’. Cuando empecé a disfrazarme también pasé por un proceso de cuestionamiento de mi sexualidad y erotismo, que reflejé en mi personaje andrógino. Eso también lo apliqué en la danza porque me decían que tengo mucho ritmo, pero que soy tan rockero que bailo como simio, que tenía que empezar a bailar como mujer, por eso me introduje en el balé, y me gustó”.

A partir de su experiencia como un artista con problemas de percepción de la realidad, *Soft* compartió la idea que lo ha guiado en la construcción de su identidad y su estilo musical: “Cuando decidí dedicarme a la música muchos me decían ‘es que de la música no se vive’; otros me decían cosas a favor. Pero entre pros y contras decidí que no puedo estar viendo la realidad como la ven los demás, no tengo que vivir los límites o la pobreza de los demás, tengo que ser constructor de lo que yo quiero, de lo que mi espíritu me dice. Cada uno vive su realidad desde su punto de vista. Ha sido difícil, he vivido de todo: frustraciones, corazones rotos, bolsillos rotos, pero esas experiencias son guías espirituales que nos van ubicando verdaderamente en lo que creemos”.

Fanny Navarro





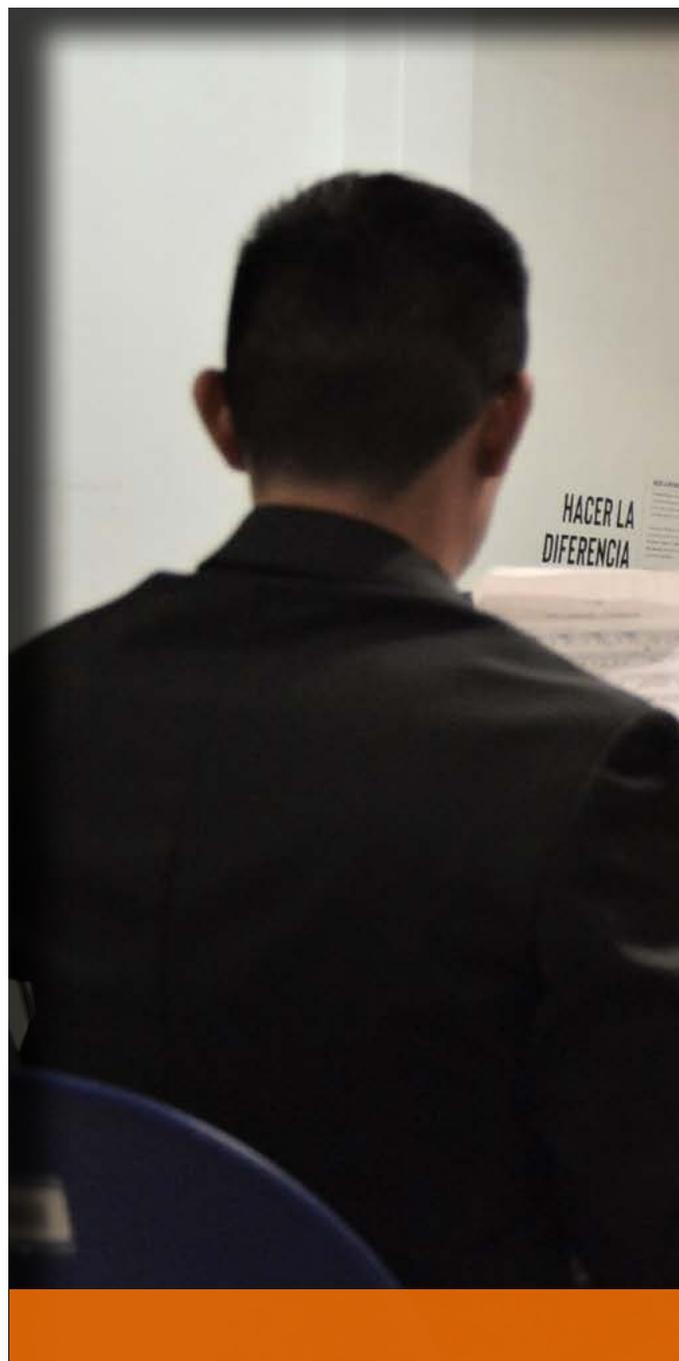
El doctor Benjamín Muratalla entrevistó a Soft en la sesión de Historia oral.
Foto: Selma Rumbo

RECITAL DEL ENSAMBLE D

El vivaz y alegre sonido de cornos, clarinetes, oboes, fagots y flautas resonó en la Sala Eusebio Dávalos, el martes 10 de diciembre, con el Recital del Ensamble de maderas y música de cámara, de la Orquesta Escuela Carlos Chávez, bajo la conducción del maestro Thomas Bailey Jones, director del ensamble y docente de la Academia de Música de Cámara del Sistema Nacional de Fomento Musical.

Para iniciar, un conjunto de cornos franceses ejecutados por Apolinar Alavez Salas, Pedro Alejandro Guerra Rangel, Ilych Méndez Reyes, Ana Felicitas Niño Martínez, Eliel Velasco Chávez y Yettlanezy Velásquez Velásquez, interpretaron varias de las *Fripperies for horn*, temas cortos específicos para este instrumento de carácter festivo y frívolo, del compositor estadounidense Lowell E. Shaw (1930). Compartieron la composición No. 2 con un dinámico ritmo swing; la No. 4 de un estilo más clásico o barroco, y la No. 8 de un lento jazz.

A continuación, ya con la participación del resto del ensamble: Joaquín Mejía Moreno (flauta); Christian Alexis Jacinto Bustamante y Rebeca Isabel Ornelas Cordero (oboes); Ismael Antonio Fernández Aguilar y Fabrisio Pérez Mota (clarinetes); Pablo Samuel González Partida y María Fernanda Jiménez Capilla (fagotes), el público pudo disfrutar de la *Petite Symphonie*, de Charles Gounod (1818-1893), compositor francés destacado por sus óperas *Fausto* (1859) y *Romeo y Julieta* (1867), por su arreglo del *Ave María*, de Johann Sebastian Bach, y por componer la música del *Himno* y la *Marcha Pontificia*, himno nacional de la Ciudad del Vaticano.



DE MADERAS DE LA OECCH



El maestro Thomas Bailey Jones, director del Ensamble de Maderas.
Foto: Gilberto Rendón



Sección de cornos del Ensemble de Maderas de la OECCh.
Foto: Gilberto Rendón



Petite Symphonie para instrumentos de viento fue compuesta por Gounod en 1885 para la Sociedad de Música de Cámara para Instrumentos de Viento, fundada por el famoso flautista Paul Taffanel, mismo que participó en el estreno de la pieza en la Sala Pleyel de París, el 30 de abril de ese año. El público ensoñaba entre el sonido dulce, suave y alegre de la mezcla de instrumentos de viento de esta obra, seguramente remontándose a algún paisaje fantástico y relajante, o a un momento especial de sus vidas.

Finalmente, los músicos presentaron una creación de Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791), gran maestro del clasicismo cuya obra influyó en la música de Gounod: *Serenata en Mi bemol mayor No. 11*, para instrumentos de viento, pieza que Mozart escribió en 1781 para el día de Santa Teresa de Ávila; la obra revivió en las diestras manos del ensamble, cuyo sonido, a la vez vibrante y sedante, bien pudo transportar a la audiencia a las villas, jardines y orillas del río Salzach, del antiguo Arzobispado de Salzburgo (Austria).

Fanny Navarro

INAUGURACIÓN DE LA ESENCIA ESPIRITUAL



Gloria Artís, Lin Yí, Zhou Qíng, Juan Manuel Garibay, Eduardo López Calzada y Yí Bai.
Foto: Selma Rumbo

“La exposición que hoy abrimos es un encuentro con Sichuán, una región que conecta el sur y el centro de China con el suroeste y el noroeste, y provista de enormes riquezas naturales. Es considerada culturalmente como una de las más antiguas de China. En ella, concretamente en la llanura de Shengdú, nació la antigua civilización Shu que se remonta al final del Neolítico, hace 5 mil años” explicó la maestra Gloria Artís Mercadet, directora del MNCM, durante la inauguración de *La esencia espiritual del mundo. Exposición digital de arte de la antigua civilización Shu de la provincia de Sichuan*, y del seminario *Diálogo entre las civilizaciones Shu y Maya*.

La ceremonia, realizada este miércoles 11 de diciembre, fue encabezada también por Zhou Qing, Director de Administración de Prensa y Publicaciones del Gobierno de la Provincia de Sichuán, en la República Popular China; Lin Ji, Ministro Consejero de la Embajada de la República Popular China en México; Juan Manuel Garibay, Coordinador Nacional de Museos y Exposiciones, en representación de Diego Prieto, Director General del INAH; Eduardo López Calzada, Director del Centro INAH Yucatán, y Yí Bai, Presidente de la Asociación China de la Península de Yucatán.

DE LA EXPOSICIÓN ACTUAL DEL MUNDO...

Sobre el conocimiento alrededor de la cultura Shu, Gloria Artís abundó que éste se profundizó “luego de los descubrimientos arqueológicos de los sitios Sanxingdui y Jinsha, en 1986 y 2001 respectivamente. Ambos descubrimientos, considerados como los más significativos de la época reciente en China, permitieron el hallazgo de una gran cantidad de artefactos de bronce, oro, jade y cerámica que sacaron a la luz el esplendor y el alto nivel de desarrollo de esa cultura milenaria, representativa de la edad de bronce en el mundo entero”.

“Para nuestro Museo, el único en México dedicado a la investigación y difusión de las culturas de todo el mundo, la exposición y el seminario significan una oportunidad de mostrar a los mexicanos otra cara más, esta vez arqueológica, del inmenso acervo cultural de China, ese extraordinario país con el que estamos hermanados de tiempo atrás; significan también la ocasión para dejar abierta la puerta, de par en par, a nuestros compañeros y colegas de Yucatán, especialistas indiscutibles en la cultura maya pretérita y presente, que tanto atrae a quienes nos visitan”, concluyó la directora del MNCM.

A su vez, Zhou Qing describió sobre la Provincia de Sichuán: “Se sitúa en el suroeste de China y recibe el nombre de ‘Paraíso’. Además de ser la tierra nativa del oso panda, Sichuán posee abundantes recursos turísticos, teniendo cinco sitios de riqueza natural y cultural a nivel mundial, paisajes de ríos y montañas, múltiples civilizaciones brillantes de la

región Ba y Shu, la seda, el té y el licor deliciosos de Sichuán, todos tienen una larga y atractiva historia. La antigua civilización Shu se ve representada por las ruinas de Sanxingdui y Jinsha, que han acumulado abundante e importante información histórica y cultural, y han sido testigos de la civilización china, siendo parte importante de ella”.

“Simultáneamente, en la bella y enigmática selva de Centro América, la civilización maya ha creado una brillante y majestuosa cultura. Las antiguas civilizaciones Shu y Maya se situaron a 36 grados de latitud, y son perlas deslumbrantes de México y China que contribuyen al patrimonio mundial sobre civilizaciones antiguas, y permiten promover intercambios que crucen el tiempo y el espacio, la nación y la región; es la misión en común entre la provincia de Sichuán y México”, comentó el Director de Prensa y Publicaciones de Sichuán.

Juan Manuel Garibay resumió sobre las relaciones entre ambos países: “Ya desde 1565, Andrés de Urdaneta estableció la ruta de navegación que conectó Asia con América. A partir de ese momento se inició una relación cultural entre China y México que sigue vigente, y que se enriquece y ratifica día a día. Sabemos que la Nao de China trajo a nuestro continente la porcelana, la seda y muchos otros objetos que perduran en nuestros museos como testigos de aquella vinculación originaria, y algunas personas vinieron a establecerse en la Nueva España, dejando una impronta cultural. Este importante acto tiene como propósito refrendar los lazos

de amistad y cooperación que han mantenido desde hace centurias dos culturas milenarias”.

Finalmente, el ministro Lin Ji comentó sobre las aportaciones de México a China: “Cuando hablamos de Sichuán, todo el mundo tiene una imagen de que la gente de allí sabe gozar más de la vida. Debo decir que los sichuaneses son los chinos que tienen más sentido de la felicidad, como los mexicanos. Yo me pregunto ¿por qué? Desde hace 500 años, en el virreinato de Nueva España, además de exportar plata a China, exportaron el chile. Por lo tanto, creo que los chinos tienen que agradecer a México por exportar a China este condimento tan importante para nuestra comida, y por aportar alegría, felicidad y cómo gozar de la vida. Creo que los sichuaneses tienen la obligación de venir más a México para expresar su agradecimiento. Esta exposición y el seminario de hoy son una muestra de ese agradecimiento”.

Posteriormente, inició el seminario *Diálogo entre las civilizaciones Shu y Maya*, moderado por Eduardo López Calzada. Primero, Peng Bangben, Director del Centro de Investigación de Caracteres Chinos Antiguos e Historia Pre-Qin de la Universidad de Sichuán, explicó que la civilización Shu duró más de 4 mil años y fue una de las más avanzadas de China al desarrollar importantes obras hidráulicas y de agricultura, innovaciones tecnológicas para la industria alimentaria, el primer papel moneda, tener gran dominio del trabajo en bronce y un estilo artístico singular quimérico y religioso.

Marco Antonio Santos, Director de la Zona Arqueológica de Chichén Itzá, habló de la cosmovisión en Mesoamérica, y explicó que, entre las distintas civilizaciones de esa región existía un paralelismo en su sistema de creencias, como la concepción del universo con elementos opuestos y

complementarios, parecido a la filosofía del Yin y el Yang en China. En general creían que todas las cosas estaban compuestas por dos materias: una ligera, imperceptible e incomprensible, y otra pesada y tangible. Asimismo, coinciden en ordenar el tiempo en tres periodos: el tiempo de los dioses, en el que las deidades se miraban entre sí; el tiempo de los mitos, en el que los dioses crean el universo a partir de sacrificios, y el tiempo del hombre, desde su creación hasta la actualidad.

Chen Ande, jefe de la estación de trabajo arqueológico de Sanxingdui de 1986 a 2005, describió que dicho yacimiento, descubierto en 1929, fue la capital de la dinastía Shang entre el 1766 y el 1122 a.C. Mide 14 kilómetros cuadrados, donde destacan dos fosas de sacrificio, encontradas en 1986, con objetos de bronce, jade, marfil y oro que fueron destruidos, quemados y enterrados en un ritual funerario, y que datan de entre el 3300 y el 3200 a.C. De igual forma, describió las ruinas de Jinsha, descubiertas en el 2001, consideradas como una fase final de la cultura Shu y cuyas piezas tienen cierta similitud con las de Sanxingdui.

José Guadalupe Huchim Herrera, Director del Museo del Sitio Arqueológico de Uxmal, recordó por qué Uxmal es llamada “la tres veces edificada”. Explicó que se han encontrado tres fases de construcción: la primera del 500 a.C. al 600 d.C. con una arquitectura sencilla oculta bajo los grandes edificios; la segunda, la más compleja, del 850 al 950 d.C., en la que la ciudad creció 15 kilómetros a la redonda y cuyas construcciones monumentales fueron diseñadas para ser vistas en su totalidad desde cualquier punto y la tercera, del 1000 al 1200 d.C., con edificaciones simples hechas por comunidades no mayas que repoblaron la zona.

文明与玛雅文明

数字化传播 · 国际学术研讨会

INTERNACIONALIZACIONES SHU Y MAYA

CIA Y

2.11

del Mundo

Officer



Eduardo López Calzada inauguró el Seminario *Diálogo entre las civilizaciones Shu y Maya*.
Foto: Gilberto Rendón

También participaron Ren Zhuo, director del Departamento de exposiciones de Chengdu, quien comentó la aplicación de la tecnología interactiva multimedia en el Museo de Sichuán, y Fidencio Briseño Chel, doctor en lingüística por la ENAH, quien habló de la lengua y producción literaria de la cultura maya.

Cisneros, presidente de la Academia Nacional del Danzón, y participaron los grupos Yo Amo los Bailes Finos, Pasión Juvenil, Milonga Parque México, Pasión por el Tango y Milonga Xola, entre otros. Abrió el baile el grupo Xochimilco Vive el Danzón, de Alejandro Sánchez, con la pieza "Arturo el Pachuco".

Por la tarde, en el patio del Museo, se realizó una demostración de *Bailes de salón*, en Homenaje a Carlos Gardel (1890-1935) y Dámaso Pérez Prado (1916-1989), en el día de su aniversario natal. Esta actividad fue organizada por el maestro Miguel Ángel

Fanny Navarro

Recital navideño con el Ensa

“Noche de paz, noche de amor. Todo duerme derredor, entre los astros que esparcen su luz, bella anunciando al niño Jesús. Brilla la estrella de paz, brilla la estrella de amor...” Este emblemático villancico austriaco de Franz Gruber (1787-1863) fue una de las piezas entonadas en el *Recital navideño*, realizado el jueves 12 de diciembre por el Ensamble Escénico Vocal del Sistema Nacional de Fomento Musical (SNFM). A través de un entrañable recorrido por villancicos de distintos países y épocas, el ensamble avivó el espíritu navideño del MNCM con sus maravillosas voces.

Disfrazados de acuerdo con la época, con gorros de Santa Claus, cuernos de reno, diademas con forma de pino y bufandas de todos los colores, las 16 voces bajo la guía de Sergio Vázquez, director musical y escénico del SNFM y pianista titular de la Ópera de Bellas Artes, interpretaron a capela la pieza tradicional francesa *Les anges dans nos campagnes*; el místico himno ruso *Ring, Christmas Bells*, de Mikola Lentovich (1877-1921), y una típica canción inglesa de Issac Watts (1674-1748) y Georg Friedrich Händel (1685-1759): “Joy to the world, the Lord is come, let earth receive her King. Let every heart prepare Him room, and Heaven and nature sing, and Heaven, and Heaven, and nature sing...”.

Completamente inyectados de la felicidad y la festividad decembrina, el público de la Sala Eusebio Dávalos se balanceaba o susurraba temas clásicos estadounidenses como *The Little Drummer Boy*, de Harry Simeone (1911-2005), , de Johnny Marks (1909-1985),



Sergio

o algunos imprescindibles de habla hispana como *Campana sobre campana* y “Pero mira cómo beben los peces en el río, pero mira cómo beben por ver a Dios nacido. Beben y beben y vuelven a beber, los peces en el río por ver a Dios nacer...”.

Ensamble Escénico Vocal, del SNFM



Vázquez, director, en compañía de los cantantes del Ensamble Escénico Vocal.
Foto: Francisco Villanueva

También entonaron villancicos poco conocidos de España y Sudamérica como la canción popular venezolana *Niño lindo*, la pieza catalana *El niño querido* y *La peregrinación*, del compositor nativista argentino Ariel Ramírez (1921-2010), que dice así: “A la huella, a la huella, los

peregrinos, présteme una tapera para mi Niño. ¡Ay burrito del campo! ¡Ay buey barcino! ¡Que mi Niño ya viene, háganle sitio! A la huella, a la huella, José y María con un Dios escondido, nadie sabía...”.

Asimismo, acompañados en el arpa por Iris Córdova Cuevas, presentaron la pieza coral *A Ceremony of Carols*, cuyos 10 movimientos son obra del compositor inglés Benjamin Britten (1913-1976); los escribió durante un viaje ultramar a Estados Unidos y están inspirados en una serie de poemas sacros escritos en inglés medieval. Y ante los ávidos aplausos de la audiencia, el Ensamble regaló una interpretación de “Adeste fideles”, popular tema de origen portugués del siglo XVII, que cerró con broche de oro el cálido y animado concierto.

El grupo contó con la participación de Erika Alcázar Macías, Martha Alejandra Ruiz Salvatori, Norma Daniela Rico Vega y Eimy Sánchez Osuna (sopranos); Teresita de Jesús Fuentes Martínez, Coral Sabrina Díaz Huerta y Carol Paola López de Lara Nava (mezzosopranos); Edwin Alexandro Monclova Parra (contratenor); José Arturo Barrera Heredia, Jeser Jalel López Angulo, Abel Alejandro Rangel Sánchez y Jorge Rodríguez Sánchez (tenores); Jesús Pompeyo Lugo García y Carlos Fernando Reynoso Jurado (barítonos); Nehemías Alejandro Damián Brito (bajo), y José Alejandro López Soto (bajo-barítono).

Fanny Navarro





Aspecto del *Recital navideño* que ofreció el Ensemble Escénico Vocal.
Foto: Francisco Villanueva

INAUGURACIÓN ATMA. UN ENCUENTRO ENTRE

“Tenemos el gusto enorme de dar hoy inicio al gran Festival *Atma*. *Un encuentro entre México y la India*, acto que además de estar primordialmente dedicado al autismo, será sin duda fundamental para estrechar los lazos de México con la India, y para propiciar un diálogo todavía más fructífero entre ambos países. *Atma* significa ‘alma’ en bengalí, y es el alma del pueblo de la India el que, a partir de hoy y durante todo el día de mañana, se hermanará con la del pueblo de México por medio de la música, la literatura, la danza, la fotografía, el cine y la historia”, introdujo la maestra Gloria Artís durante la inauguración del Festival *Atma*. *Un encuentro entre México y la India*, este viernes 13 de diciembre.

Asu vez, Shrimati Das, directora del Centro Cultural Gurudev Tagore, transmitió las palabras del Excmo. Sr. Manpreet Vohra, Embajador de la India en México, en las que, sobre las relaciones entre ambos países, expresó: “Este año 2020 marca el 70 aniversario del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre India y México, quien fue el primer país en Latinoamérica en reconocer la independencia de India en 1950. Hace unas semanas fuimos invitados a la Feria Internacional del Libro de Guadalajara debido a que India tiene una tradición literaria milenaria, con autores cuya obra ha sido traducida al español como Gandhi y Tagore. A la vez, en el Centro de Lengua Hispana de Calcuta se promueve el acercamiento a la cultura mexicana, que ha estado presente a través de escritores como Octavio Paz y los autores que hoy se presentan”.



Juan Carlos Jiménez Martínez, Dibu

En la inauguración también participaron Luis Esteban González Salazar, director de Promoción Cultural de la Secretaría de Relaciones Exteriores; María Teresa Marú Mejía, Diputada Federal; Juan Carlos Jiménez Martínez, en representación del diputado Benigno Martínez García,

N DEL FESTIVAL NTRE MÉXICO Y LA INDIA



Dibyajyoti Mukhopadhyay, Gloria Artís, María Teresa Marú Mejía y Nancy Anaya en la inauguración de *Atma*.
Foto: Gilberto Rendón

Presidente de la Comisión de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología de la LX Legislatura Local del Estado de México; Dibyajyoti Mukhopadhyay, Director de la Indo Hispanic Language Academy, y Nancy Anaya, Presidenta de la Asociación Civil Otea Autismo.

Posteriormente se realizó la “Mesa literaria India-México”, donde se presentó la traducción al bengalí del libro de poesía *Alma Desnuda*, obra con la que María Teresa Marú obtuvo el Premio Nacional de Poesía Nezahualcóyotl 2017, y que fue traducido por los y las alumnas

de Dibyajyoti Mukhopadhyay en Calcuta. La diputada explicó que su libro pretende “explorar la sensualidad y el erotismo entendidos como la capacidad de disfrutar de todas las experiencias y sensaciones de la vida, especialmente en los adultos en quienes suele eclipsarse el disfrute de uno mismo y del otro”.

Dibyajyoti Mukhopadhyay comentó que la traducción de textos como este, representa una oportunidad de “dar a conocer la literatura moderna de México entre los estudiantes indios, quienes conocen a México a través de la obra de Octavio Paz, que vivió en la India como Embajador en la década de 1960. Por ello vamos a presentar este trabajo en la Feria del Libro de Calcuta en febrero del 2020”. Asimismo, mencionó que una de las mayores dificultades durante la labor de traducción fue la metaforización del erotismo, ya que, si bien la sensualidad está implícita en casi todas las manifestaciones culturales de la India, se expresa de formas distintas a las de México.

Acompañados por Shrimati Das, quien felicitó a la autora por ser una figura política que ha cultivado también el arte de la poesía, rasgo muy apreciado en la India, los participantes leyeron algunos de los apasionados poemas del libro. En bengalí, Shrimati leyó los versos de “Tanto tiempo”, que Dibyajyoti tradujo: “Tanto tiempo intentando inventarte, y tú ya existías entre la maleza de mis cordilleras, trepando los poros que a cada momento te succionaban...” Y Marú Mejía leyó “Señal”: “Aquella noche apareció una señal provocadora entre tu pasión amor, a veces escrupulosa, otras, atrevida. Tímida y seductora, romántica y apasionada, amorosa y aprensada, intensa lo soñaba...”

A continuación, se realizó la inauguración de la exposición fotográfica *Rostros compartidos*, con la participación de Nancy Anaya, Shrimati Das, Dibyajyoti

Mukhopadhyay, Gabriela Juárez, directora de Centro Integral AUNAR, Mich Pérez, fotógrafo coordinador del proyecto, Juan Carlos del Río, músico colaborador de AUNAR, y Omar Ávalos, director de la Asociación Civil Biodiversidad y Desarrollo Sostenible de México.

Nancy Anaya describió: “La exposición está compuesta por 100 retratos, 50 de la India y 50 de México, entre los cuales hay personas con autismo. Queremos mostrar la diversidad que hay en el mundo y cómo en la vida cotidiana las diferencias son imperceptibles. El autismo es una condición de vida que no se ve, pero que sufre de mucha discriminación por la falta de información que hay sobre el comportamiento de estas personas. Hay que ser tolerantes ante las conductas que no entendemos porque estas personas lo que más necesitan es nuestra comprensión y apoyo”.

Finalmente, Juan Carlos del Río, compositor y multinstrumentista quien ha colaborado recurrentemente con el Centro Integral AUNAR en terapias de estimulación musical para niños con espectro autista, de entre 13 y 15 años, realizó una sesión de ambientación y experimentación sonora empleando peculiares instrumentos de percusión como el Tang Drum, un tambor de metal con lengüetas; el Tunder Drum, un instrumento parecido a un vaso con una membrana en un extremo y un resorte como badajo que imita el sonido de las tormentas; el Ocean Drum, un tambor aplanado y cerrado que tiene en su interior semillas o balines que suenan como el mar; el carrillón, sonajas, cascabeles y platillos.

Fanny Navarro



Aspecto de la exposición fotográfica *Rostros compartidos*.
Foto: Gilberto Rendón

EL TRÍO SON DE MI TIERRA CONVERSACION



Grupo Son de mi Tierra, originario de Huejutla, Hidalgo.
Foto: Gilberto Rendón

Para cerrar con broche de oro el ciclo Conversaciones Musicales de 2019, organizado en colaboración con la Fonoteca del INAH, se abordó el tema de la fiesta del huapango y los tríos huastecos, la tarde de este viernes 13 de diciembre, en una charla que fue amenizada por el grupo Son de mi Tierra, originario de Huejutla, Hidalgo.

La encargada de adentrar al público a las ceremonias y fiestas tradicionales huastecas fue Aideé Balderas, estudiante de la Facultad de Filosofía y Letras de la

UNAM, representante de la Secretaría de Cultura y originaria de la comunidad huasteca de Axtla, San Luis Potosí.

“Hace mucho tuve un sueño donde vi a mi abuela y le pregunté: ¿dónde te habías metido? Ella tenía diez años de fallecida y me dijo: es que quise descansar y dejarlas tranquilas. En ese momento regresó a mi ese vínculo espiritual con la tierra huasteca, que sentía perdido cuando vine a estudiar a la Ciudad de México, después de su muerte, y dije tengo que volver”.

ARRA PARTICIPÓ EN LAS FIESTAS MUSICALES

Aideé continuó: “regresé a Axtla, recuerdo que fue en un festival. Ahí escuché poesía huasteca, esa que le apuesta a la vida, que afirma la alegría de vivir. Mientras yo en la escuela leía a los poetas malditos como Baudelaire y Schopenhauer, en ese momento dije: esto es lo que quiero y esa experiencia marcó mi vida y mi amor por estas tierras”.

Balderas habló sobre el Encuentro de Huapango en Amatlán, Veracruz, que este año conmemoró 30 años de existencia. “Este es un lugar pequeño, con apenas 2500 habitantes; a pesar de no contar con infraestructura hotelera, tiene la particularidad de que son las mismas familias las que ponen sus casas a disposición de los visitantes”.

También mencionó que las tradiciones siguen vivas en las nuevas generaciones, y cada vez hay más tríos juveniles e infantiles encargados de amenizar las fiestas huastecas de sus comunidades.

“En Tepetzintla, la fiesta de huapango es en junio, y los niños que ya conformaron un trío aparecen en el cartel principal del evento, y existe algo que se llama “apadrinamiento de críos”, que significa que cuando un trío ya está bien conformado y ensamblado y se tiene un nombre, se busca al padrino, se hace una ceremonia en la plaza y a los niños se les lava las manos con agua bendita, se les vacía en la cabeza un chorrillo de

aguardiente y los padrinos les recitan unas palabras para desearles un buen camino en la música”.

La participación de Aideé culminó recitando las décimas del *Xochipitzahuatl*, son interpretado con un sentido ritual-religioso: “En mi huasteca querida tenemos un pensamiento, disfrutamos el momento porque sólo hay una vida, algo que nunca se olvida: el respeto a la hermandad, o ramos amistad y juntamos nuestras manos apoyando a los hermanos nacemos por unidad ...”

Canarios, Huapangos y Xochipitzahuatl fueron las melodías interpretadas por Son de mi Tierra, integrado por Genaro Domínguez Vargas (jarana huasteca), Luis Martín Domínguez de la Cruz (violín) y Enrique Domínguez Vargas (quinta huapanguera) y también las encargadas de poner a bailar a los visitantes que se dieron cita en el patio del recinto.

“Los canarios son melodías con un contexto ritual; para agradecer a alguien, o incluso para atraer a la lluvia se tocan estas piezas. Son originarias de las Islas Canarias, pero nosotros le agregamos el toque huasteco. También, cuando la novia se va a casar y va a dejar su hogar, sus madres les dedican estos canarios, para despedirlas y desearles buena vibra en su nueva etapa”, explicó Luis Martín.

Los zapateados del efusivo público llegaron hasta la tarima principal, donde los tres músicos lo complacieron por más de una hora con huapangos clásicos como *La petenera*, *El potosino* y *Atardecer huasteco* y concluir así los conversatorios musicales del 2019.

Antes, a las 13 horas, en la Sala Educativa, se llevó a cabo el taller “Belén”, impartido por la maestra Judith Anguiano como parte de las sesiones preparadas para celebrar las fiestas de fin de año.

“La tradición navideña del nacimiento es expresión de la religiosidad católica, un legado multicultural”, explicó la maestra Judith como preámbulo a dicho taller y refirió que la fecha que instituye la Iglesia sobre el nacimiento de Jesús, tiene que ver con el sincretismo que se hizo con las festividades de los pueblos indígenas de América, en este caso de México.

Agregó que se realizaban muchas fiestas para celebrar el solsticio de invierno ya que el sol era un símbolo de vida, pero que al llegar los frailes esas festividades fueron sustituidas y decidieron que el mes de diciembre sería dedicado al nacimiento de Jesús, hipótesis que deriva en “sustitución de las fiestas de los pueblos prehispánicos, de los pueblos indígenas por las del catolicismo”.

La tallerista recordó que los primeros nacimientos fueron montajes con personas, didáctica que retomaron los frailes franciscanos desde el siglo XVI, en Italia, quienes fueron los creadores del nacimiento como tradición navideña. “Hicieron que los aldeanos participaran e integraran animales para hacerlo más real, y lograr que la gente se apropiara poco a poco del mensaje de esta representación y

dejara de lado la festividad a sus dioses, anteriores al catolicismo”.

Puntualizó que la tradición del nacimiento navideño de México es multicultural porque tiene su cuna en Italia. Agregó que luego de pasar por varios países llegó a América, donde cada país fue agregando parte de su cultura, personajes e historias. Al finalizar la explicación, continuó la actividad por la que los asistentes estaban a la espera. A cada uno se le asignó una figura de madera (que representaba un nacimiento), pinturas y telas. Los participantes motivados comenzaron a realizar con esmero la manualidad.

**Edith López y
Francisco Villanueva**



Aspecto del taller Belén.
Foto: Gilberto Rendón

TALLERES DE EXVOTOS Y LA SALA E



Itziri Mendoza en el taller de exvotos.
Foto: Gilberto Rendón

OFRENDAS HUICHOLAS EN EDUCATIVA



El sábado 14 de diciembre, en punto del mediodía, se presentó en el MNCM el taller “Exvoto: ofrenda de agradecimiento a la divinidad”, impartido por Itziri Mendoza Ramírez, de Prácticas Profesionales quien, junto con los participantes, tuvo una retroalimentación alrededor del significado de la palabra “exvoto”. Además de su entusiasmo durante el taller, relataron haber visitado la Sala Internacional, donde se exhibe la exposición *Memoria de milagros. Exvotos mexicanos: patrimonio recuperado*.

Itziri Mendoza dijo que el taller es un complemento a la exposición *Memoria de milagros...;* y explicó que *exvoto* es una promesa o súplica destinada a una divinidad, que bien puede ser una virgen o un santo, y es todo objeto ofrecido en recuerdo o señal de un favor recibido ante una situación crítica. El *exvoto* no sólo se ofrece a la divinidad, sino que también debe ser público, para dar cuenta de que sí sucedió el milagro.

Enlistó cinco tipos de *exvotos*, entre los que se encuentran los *exvotos* o “milagritos”, tema base del taller, que constan de medallas miniatura, representativas de alguna parte del cuerpo, como órganos o extremidades y pertenencias como ganado, casas o autos, elaborados de metal (oro, plata, aleaciones), cerámica,

madera o cera, esta última muy común en Sudamérica.

Agregó que, a diferencia de los retablos, donde la gente usualmente acudía con un pintor para que representara en lienzo la petición, los milagritos actualmente se pueden conseguir en algunas tiendas religiosas para ofrendar a la deidad. Estos eran colocados en las túnicas de los santos; sin embargo, al acumularse demasiados, la vestimenta se iba deteriorando; por ello, se han colocado cojines o cuadros elaborados de terciopelo, a un costado de los santos.

Itziri finalizó dando instrucciones para la elaboración del milagrillo; cada asistente representó la figura a partir de algo de lo que se sintieran agradecidos, permitiendo así dejar volar la creatividad de los asistentes.

El taller *Xukúri* dio inicio a las 14:00 horas, en la Sala Educativa; los asistentes recibieron indicaciones por parte de Raúl Hernández para realizar una visita a la exposición *Los juguetes de los dioses: simbología y transformación del arte wixárika o huichol*, dirigida por Gerardo Vázquez, prestador de Servicio Social.

Gerardo motivó a los presentes a participar con la introducción, y complementó mencionando que para los huicholes el orden del mundo (el trabajo del mundo) se divide en dos, los dioses y los seres humanos. Refirió que los primeros son muy poderosos, que su trabajo es jugar, pero como es una actividad fácil, se les olvida.

Por ello, agregó, se utilizan las ofrendas o rituales para recordarles que tienen que jugar, tal como aventar rayos del sol hacia la tierra, girar el planeta, la luna, hacer que llueva, que el agua corra por los ríos, y si en algún momento se les olvida, el mundo se va a acabar, por esto la exposición de arte huichol montada en el MNM recibió el nombre de *Los juguetes de los dioses...* Y continuó haciendo el recorrido para mostrar la vestimenta ahí exhibida, que refleja extraordinarios diseños, provenientes de los sueños de los huicholes plasmados en tela.

Para culminar la visita, dirigió a los asistentes al área que exhibe la jícara votiva, *xukúri*, donde cada uno pudo observar el diseño y las cualidades que tiene. Gerardo explicó que ésta representa la base de la tierra; además evoca a toda la familia, “todos los integrantes deben estar ahí con el fin de que los dioses identifiquen y les den protección para que no enfermen”. También, cada niño que nace se anuncia y se dibuja en la jícara con cera de Campeche; ésta es adornada con estambre o chaquira. Posteriormente, los asistentes regresaron a la Sala Educativa, tomaron lugar y, atentos, esperaban a que los prestadores de Servicio Social les asignaran el material para poder diseñar su propia *xukúri*.

Como todos los sábados, en el patio del Museo se instaló la mesa para las actividades lúdicas: “Muñecas recortables, indumentarias del mundo”, que incluyen los atuendos de Corea, Egipto, Alaska, Roma y Grecia, y las series especiales prehispánica, virreinato, Reforma y de Catrín y Catrina, donde participa el personal de la Subdirección Técnica del Museo y las prestadoras de Servicio Social Luz Portilla y Jazmín Iriarte, entre otras.

Edith López



Hicieron una jícara votiva en el taller Xukúri.
Foto: Gilberto Rendón

SEGUNDA JORNADA D



Participación del grupo Shakti Dance Bollywood.
Foto: Gilberto Rendón

DEL FESTIVAL ATMA...

Las actividades del Festival Atma. *Un encuentro entre México y la India* continuaron el sábado 14 de diciembre y arrancaron con la mesa redonda “Lazos entre México y la India” en la Sala Eusebio Dávalos, en la que se habló de las similitudes culturales entre ambos países. Participaron Conrado Tostado, ex agregado cultural de la Embajada de México en la India; Javier de la Teja, representante de la Hands Internacional México-Costa Rica; Omar Ávalos, integrante de Biodiversidad y Desarrollo Sostenible de México A.C.; Dibyajyoti Mukhopadhyay, director de la Indo Hispanic Language Academy, y Claudia del Carmen, artista plástica experimental, originaria de Chile y residente en México.

Omar Ávalos habló de dichas semejanzas, al ser dos de los países con mayor diversidad ambiental en el mundo, gran parte de la cual es conservada, gracias a los sistemas sustentables de las etnias rurales, que tiene un conocimiento exacto de los ciclos de vida de los animales y las plantas. Ejemplificó con la actividad de los pajareros de la comunidad hñahñu de Jilotepec, donde radica la asociación que representa, quienes, a pesar de ser históricamente cazadores de aves, tienen gran variedad y cantidad de especies debido a que saben cuándo y en qué cantidad atrapar especímenes sin dañar el equilibrio ecológico.

Conrado Tostado hizo un recorrido por las semejanzas culturales de ambos países, a pesar de su gran distancia geográfica. Describió que el parecido entre los templos védicos del siglo II a.C. en el sur de la India y los centros ceremoniales mayas del siglo III a.C. al VI d.C. son una posible evidencia de un contacto ancestral entre las dos culturas. Sin embargo, la primera relación documentada entre la Nueva España y Oriente Lejano fue a través de la Nao China, cuya ruta fue trazada en 1565 por Andrés de Urdaneta.

Describió que por ese medio se exportó de México a la India plata, colorantes (como la grana y el achiote, este último con el que los hindúes se pintaban su bindi) y la flor de cempasúchil, que se usa como tinte y como símbolo del retiro espiritual (representa el fuego en el que las personas queman todos sus bienes materiales para dedicarse a la vida espiritual). Asimismo, agregó que de la India a México se introdujo el paliacate, que deriva de ‘Calicut’, ciudad india donde se producen estos textiles con sus característicos diseños; así como el mito de la China poblana, que no era china sino india, posiblemente Catarina de San Juan, una mujer traída como esclava a Nueva España, que tras ser liberada se dedicó a la vida religiosa.

A su vez, Claudia del Carmen, Javier de la Teja y Dibyajyoti Mukhopadhyay, quienes han tenido la oportunidad de conocer

múltiples países, coincidieron en que hay muchas similitudes entre India, México, Costa Rica y Chile, como la diversidad cultural y étnica milenaria, una gran cantidad de tradiciones y costumbres, el fomento del amor, la amistad, la familia y la solidaridad con causas como el autismo, así como la voluntad de traspasar las diferencias para conocer al otro. “El mundo no es tan extraño como queremos que lo sea, el problema es que no queremos conocernos entre personas diferentes. Afortunadamente, yo he visto que las nuevas generaciones son ciudadanos del mundo, están ávidos de conocer qué hay más allá”, compartió Javier de la Teja.

Posteriormente, en la Sala Intermedia se realizó el ciclo de cine “Cortometrajes desde la India”, tres proyectos audiovisuales que ilustran la vida cotidiana, inquietudes y expresiones artísticas de los jóvenes indios. Se presentaron *Ping (el sonido de recibir un Whatsapp)* (Addatimes, 2016), historia de un triángulo amoroso entre tres amigos; *Bubble (Burbuja)* (Addatimes, 2017), análisis introspectivo del significado de estar enamorado, y *The diary of a psychopath (La agenda de un psicópata)* (Addatimes, 2017), la atemorizante autobiografía de un asesino serial.

En el Patio se realizó la estampa “Danza y música entre México y la India”, con la participación de Shakti Dance Bollywood, grupo que ofreció danzas modernas de la India, llamadas popularmente bollywood por su impulso en la industria cinematográfica de Bombay. Vestidas ellas con brillantes saris negros, rosas y dorados, y ellos con kurtas esmeralda,

bailaron este género que conserva varios pasos y movimientos típicos de la danza hindú, mezclado con lo más moderno del pop y la música electrónica.

El Ballet Folclórico de la Escuela de Bellas Artes de Jilotepec recreó la danza prehispánica otomí de culto al maíz; sus integrantes iban vestidos con sus huipiles, chales y taparrabos, ornamentados con pecheras, escudos de plumas y penachos con hojas de maíz. Una bailarina de verde representó a Xilonen, señora del jilote o maíz tierno; otra de amarillo a Chicomecóatl, diosa del maíz comestible, y la tercera de rojo a Ilamatecuhtli, protectora del maíz maduro para el nixtamal. De igual forma, mostraron danzas folclóricas de varias partes de la República: sones huastecos, siendo Jilotepec colindante con esta región, huapango veracruzano, sones guerrerenses y chiapanecos, y algunos jarabes jaliscienses.

Finalmente, Ethos Folk, compuesto por Jazmín Rivera (violín), George Tanaka (guitarra y guqin) y Juan Carlos del Río (percusiones), nos llevaron a recorrer las etnias del mundo con su música que fusiona los ritmos contemporáneos con el folclor mundial. Su peculiar música, contenida en su primer disco “Ciclos”, combina de una forma única y atractiva sonidos emblemáticos de Oriente Medio y Lejano Oriente con un toque de flamenco, celta, folclor mexicano y afrodescendiente. Tocaron sus temas *El puente de Strirling*, *Akashá*, *Sakura No Kazé*, *La Rumba*, *La Guapa*, *Polca Nómada* y su versión de *La bruja*, entre otros.

Fanny Navarro



Danza prehispánica con el Ballet Folclórico de la Escuela de Bellas Artes de Jilotepec.
Foto: Gilberto Rendón

PRESENTACIÓN DEL DISCO CONCIERTO DE CANCIONES



El trompetista Benjamín García González, dirige el grupo Kumantuk Xuxpë.
Foto: JLB

La agrupación formada en 2014 por el trompetista Benjamín García González, Kumantuk Xuxpë, presentó este domingo su primera producción discográfica homónima, en la Sala Eusebio Dávalos del Museo Nacional de las Culturas del Mundo.

CO KUMANTUK XUXPĒ, CIONES DE CRI-CRI



El concierto fue “un viaje de música experimental y multisensorial inspirada en el folclore y las tradiciones orales del pueblo mixe”; el grupo Kumantuk Xuxpë cumplió con creces las expectativas del público asistente.

Los músicos abrieron con piezas de su producción discográfica, como *¡Ēy Ku Mmentë! (¡Bienvenidos!)*, el primer sencillo, al que siguieron *Tsoontääjkin, Suun Ayuujk (El Son Mixe), Cinemático, Jëën Pëk, Suun Ayuujk, Interludio* y *Tso´ok*, entre otras.

El nombre del grupo deriva de la mitología mixe que habla de una criatura *Kumantuk*, un espectro nocturno parecido a los humanos en el día, pero que durante las noches se transforma en animal y se quita la cabeza para ir a cazar víctimas de las cuales alimentarse.

A su vez, *xuxpë* es un vocablo para denominar a los “músicos de instrumentos de viento”, ya que la base de su propuesta musical es el sonido de la trompeta, distorsionada con la ecualización electrónica y fusionada con diversos géneros.

El conjunto está formado por Benjamín García González, director y trompetista, originario de Tlahuitoltepec, Oaxaca, y Rodrigo Roi Martínez, productor de música electrónica de la

Ciudad de México con raíces veracruzanas y oaxaqueñas.

Además, se han rodeado de talentosos artistas jóvenes como Galdino Mejía Rodríguez *Ghalo Mexía* (guitarra), Fernando Hernández (Visual Jockey) y las proyecciones de las obras del artista plástico mixe Gilberto García Delgado *Kupyum*.

Kumantuk Xuxpë es un ensamble que fusiona los sonidos del jazz, los sones oaxaqueños, el hip-hop, el reggae, los ritmos del mundo y la música electrónica, para concebir arreglos en los que refleja la magia y el misticismo de los espíritus, espectros y deidades de la cultura mixe.

A las 14:00 horas, en el Patio del Museo se llevó a cabo el concierto titulado “Cuentos y canciones de Cri-Cri”, con la participación de Gloria Ávila Dorador *La cuentera de la colonia Tabacalera*, narradora oral escénica, y el pianista Héctor García.

Ante un nutrido auditorio, formado principalmente por niños, acompañados de sus padres, se pudieron escuchar las clásicas composiciones de don Francisco Gabilondo Soler *El grillito cantor*.

Esta actividad, y hay que resaltarlo, se realizó con la autorización de los herederos de Francisco Gabilondo Soler, en ocasión de su aniversario luctuoso (Orizaba, Veracruz, 6 de octubre, 1907 – Texcoco, Estado de México, 14 de diciembre, 1990).

Gloria Ávila, quien ya se ha presentado en otras ocasiones en el MNM con un programa de canciones de “Chava” Flores, acompañando al guitarrista y trovador Marcos Zapata, destacó que el poder de las canciones y letras de Cri-Cri estriba en que permiten a los niños el ejercicio de la imaginación (ya que las canciones del *Grillito Cantor* son cuentos en sí mismos).

Además, las personas adultas parecían ser las que más disfrutaban del concierto, pues coreaban todas las canciones de Cri-Cri, dado que crecieron escuchando estas fantásticas historias.

Gloria cantó las ya clásicas *La negrita cucurumbé*, *La muñeca fea* y *El negrito bailarín*, además de otras menos conocidas como *El jicote aguamielero*, una canción que enseña que no debería haber diferencias de clase o de origen en la sociedad. Las letras de Gabilondo Soler, no por ser sencillas, dejan de tener un trasfondo social, como es el caso de *La patita*, a la que no le alcanza el gasto para hacer la compra del mercado, porque tiene un compañero “desobligado”.

Así, entre canción y canción se fue la tarde. La gente no se quería ir y pedía “otra, otra” y “otra más”. Gloria Ávila “La cuentera de la Tabacalera”, es promotora cultural y narradora oral escénica, coordinadora de la Sala de Lectura “Pancho Villa” y colaboradora del Centro

Cultural “La musa y el garabato”. Héctor García Salazar es un músico y cantautor interesado en la crítica social y la cultura popular. Ha realizado varios conciertos en torno a la obra de Chava Flores, Cri-Cri, Margarito Ledesma y Renato Leduc.

En la Sala Educativa se llevó a cabo el taller *Xukúri*, a cargo de Raúl Hernández, del Departamento de Comunicación Educativa, en el marco de la exposición “Los juguetes de los dioses: simbología y transformación del arte wixárika o huichol”. En esta actividad, los participantes pudieron elaborar una jícara votiva, decorada con chaquiras de colores pegadas con cera de Campeche.

Con una ceremonia ritual culminaron los trabajos de la reunión de la Coordinadora Nacional de Mujeres Indígenas (Conami-México), previa a su 8º. Encuentro Continental, que sesionó del 13 al 15 de diciembre en la Sala Julio César Olivé del MNM.

Jorge Luis Berdeja



Gloria Ávila interpretó canciones de Cri-Cri *El grillo cantor*.
Foto: JLB

Aportes de la FOT



MUSEO NACIONAL
DE LAS CULTURAS
DEL MUNDO



Vista parcial de la exposición “Lo

FOTOTECA del Museo

IONAL | FOTOTECA Y
TURAS | ARCHIVO
UNDO | HISTÓRICO

NAH
2011-2018



“Los juguetes de los Dioses”, 2019

Joaquín Vega